

HECHT®

made for garden

1848 / 1884

2in1



Model 2023

S/N: 202300001–202399999



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN LAWN AERATOR

DE VERTIKUTIERER

CS PROVZDUŠNOVAČ TRÁVNÍKU

SK PROVZDUŠŇOVAČ TRÁVNIKA

PL AERATOR DO TRAWY

HU ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNIKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích požadavky technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovávat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejistoty kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNIKY VYSPÉLEHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EÚ aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovávať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejistoty kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu.)

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKEK VÁSÁROLTA. A HECHT MÁRKÁ TERMÉKEKÉ.

A folyamatok fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtnak végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A folymatok legújabb kapcsolatban nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a termék szerves részét képező, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségek vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS	4
SPECIFICATIONS	8
MACHINE DESCRIPTION	10
ILLUSTRATED GUIDE	11
SPARE PARTS	13
MANUAL FOR USE	14
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	104
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	106

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS	4
TECHNISCHE DATEN	8
MASCHINENBESCHREIBUNG	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	11
ERSATZTEILE	13
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	28
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	104

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	8
POPIS STROJE	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	11
NÁHRADNÍ DÍLY	13
NÁVOD K POUŽITÍ	45
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	104
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	106

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
POPIS STROJA	10
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	11
NÁHRADNÉ DIELY	13
NÁVOD NA POUŽITIE	59
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	104
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	106

POLSKI

SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	8
OPIS URZĄDZENIA	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	11
CZĘŚCI ZAMIENNE	13
INSTRUKCJE OBSŁUGI	73
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE	104
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	106

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ	8
A GÉP RÉSZEI	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	11
PÓTALKATRÉSZEK	13
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	88
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	104
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	106

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.	Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.	Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.
Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.	Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.	A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fűrgasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelemztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.
Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.	Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.	Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahrade je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.
Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahradiť ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.	Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastap je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.	A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.

EN SK	DE PL	CS HU	
	General warning sign	Allgemeines Warnzeichen	Obecná výstražná značka
	Všeobecné výstražné znamenie	Ogólny znak ostrzegawczy	Általános figyelmeztető jelzősek
	Read the instruction manual.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Attention! Dangerous voltage!	Achtung! Gefährliche Spannung!	Pozor! Nebezpečné napětí!
	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Risk of injury ejected parts.	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	WARNING! Before starting any maintenance work wait until all machine components have completely stopped before touching them.	Achtung! Vor Wartungsarbeiten an der Maschine den Motor abstellen, das Zündkabel abziehen und warten bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind.	POZOR: před započetím údržby zkontrolujte, zda se již pohyblivé ústrojí stroje přestalo otáčet!
	POZOR: pred začatím údržby skontrolujte, či sa už pohyblivé ústrojenstvo stroje prestalo otáčať!	OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych sprawdź czy wszystkie ruchome części maszyny zatrzymały się!	Figyelem! Karbantartás előtt ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek leálltak!
	Use eye protection.	Tragen Sie Augenschutz.	Používejte ochranu očí.
	Používajte ochranu očí.	Korzystaj z ochrony oczu.	Használjon védőszemüveget.
	Use ear protection.	Tragen Sie Gehörschutz.	Používejte ochranu sluchu.
	Používajte ochranu sluchu.	Noś ochronę słuchu.	Munka közben használjon fülvédőt.
	There is a risk of injury from damaged power cable. Keep away from the power cable to the cultivation knife!	Gefahr durch beschädigte Netzkabel. Halten Sie das Kabel vom Messer und anderen beweglichen Teilen fern.	Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Nepouštěj přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů!
	Nebezpečenstvo skrz poškodený sieťový kábel. Pripojovacie vedenia udržiavajte vzdialene od nožov motyčky!	Ryzyko uszkodzenia kabla zasilającego. Kabel zasilający trzymać z dala od elementów tnących urządzenia!	A sérült hálózati vezeték áramütést okozhat. A hosszabbító vezetékét tartsa távol a forgó késektől.
	Touch moving parts after they finally stop.	Einzeln Maschinen teile berühren Sie bis zur vollständigen aufhört.	Jednotlivých dílů stroje se dotýkejte až po jejich úplném zastavení.
	Jednotlivých dielov stroja sa dotýkajte až po ich úplnom zastavení.	Poszczególne części dotykać maszyn po kropce.	A gép alkatrészeit csak a gép teljes leállása után érintse meg.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságbán.

EN SK	DE PL	CS HU
 Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug. Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového prípojného kábla.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und das Gerät von der Stromquelle trennen. Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku. Beállítás és tisztítás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a motort kacsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
 Warning: Keep hands, feet, hair and clothing away from the moving parts of the shredder. Udržujte ruky v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých sa častí stroja.	Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine. W czasie pracy urządzenia nie wolno wkładać rąk ani nóg do otworu.	Udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se částí stroje. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
 The cutting head continues to rotate after motor is switched off for a few seconds. Po vypnutí sa nástroj ešte niekoľko sekúnd točí.	Achtung! Verletzungsgefahr Der Schneidkopf läuft nach Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Po wyłączeniu urządzenia przez kilka sekund trwa jego obracanie.	Po vypnutí se nástroj ještě několik sekund otáčí. Kikapcsolás után a gép forgórészei még pár másodpercig forognak.
 Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
 Warning: Risk of hand and feet injury. Upozornenie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh.	Warnung! Verletzungsgefahr für Hände und Füße. Uwaga, zagrożenie poranienia rąk i nóg.	Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou. Figyelem! Kéz- és lábsérülés veszélye!
 Risk based on the damaged network cable. Connecting cable to maintain a sufficient distance from the device and the cutting blades! Hrozí nebezpečenstvo poranenia v dôsledku poškodeného sieťového kábla. Nepribližujte sa so sieťovým káblom k prístroju a k rezacím nožom!	Gefahr durch beschädigtes Stromkabel. Das Netzkabel muss stets weit genug vom Rasenmäher und von den Mähmessern sein! Niebezpieczeństwo grożące z powodu uszkodzonego kabla sieciowego. Kabel przyłączeniowy przechowywać w dostatecznej odległości od kosiarki oraz noży tnących!	Nebezpečí vycházející z poškozeného síťového kabelu. Připojovací kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od přístroje a řezacích nožů! Hálózati vezeték sérülése okozta veszélyek. A hálózati vezetékét tartás kellő távolságbán a készüléktől és a késektől!
 Rated voltage Menovité napätie	Nennspannung Napięcie znamionowe	Jmenovité napětí Névleges feszültség

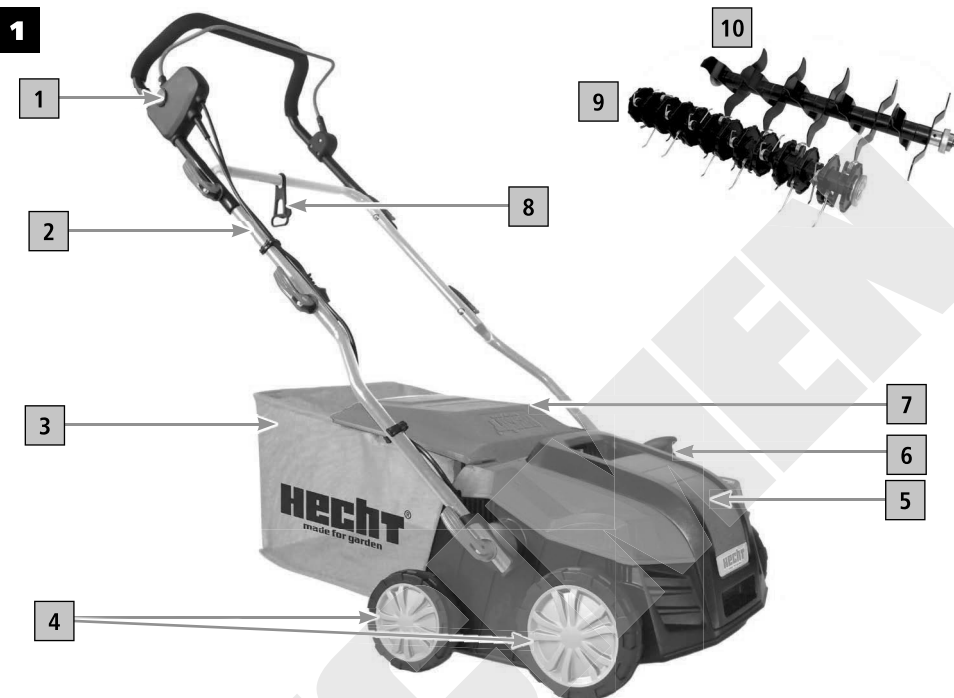
	EN SK	DE PL	CS HU
	Engine power Príkon motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Príkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Max. no. of revolutions Max. otáčky	Umdrehungen pro Minute Maksymalna prędkość obrotowa	Max. otáčky Max. fordulatszám
	Working width Pracovná šírka	Arbeitsbreite Szerokość robocza	Pracovní šířka Munkaszélesség
	Capacity of bin Objem koša	Fangsackvolumen Objętość kosza	Objem koše a kosár térfogata
	Weight Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnosť Tömeg
	Protection class II Trieda ochrany II	Schutzklasse II Klasa zabezpieczenia II	Třída ochrany II Védelmi osztály II
IPX4	Ingres protection Stupeň krytia	Schutzart Stopień ochrony	Stupeň krytí Védettségi fokozat
	Guaranteed sound power level Garantovaná hladina akustického výkonu	Garantierter Niveau der akustischen Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantovaná hladina akustického výkonu Garantált hangteljesítményszint
	Do not discard electrical appliances with household waste. Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Urządzenia elektryczne nie należą do kategorii odpadów bytowych.	Elektrické prístroje nepatí do domovného odpadu. Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé dobni tilos.
CE	Product conforms to relevant EU standards. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen. Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak.
IAN	Identification Article Number Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
HECHT 1848 / 1884			
Rated voltage	Nennspannung	Jmenovité napětí	AC 230 V 50 Hz
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Rated power	Leistung	Příkon	1800 W
Příkon	Moc urządzenia	Teljesítmény	
Engine rotations	Maximale motordrehzahl	Otáčky motoru	3722 min⁻¹
Otáčky motora	Prędkość silnika	Üresjáratí fordulatszám	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	II
Trieda ochrany	Klasa zabezpieczenia	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzart	Stupeň krytí	IPX4
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védetség mértéke	
Working width	Arbeitsbreite	Pracovní šířka	400 mm
Pracovná šířka	Szerokość robocza	Munkaszélesség	
Scarifier drum cutting width	Arbeitsbreite vertikutieren	Šířka záběru nožového válce	378 mm
Šířka záberu nožového valca	Szerokość cięcia wałka z nożami	Késes henger befogási szélessége	
Rake drum cutting width	Arbeitsbreite lüften	Šířka záběru drátkového válce	383 mm
Šířka záberu pružinového valca	Szerokość cięcia wałka z kolcam	Drótos henger befogási szélessége	
Grass catcher volume	Fangkorbvolumen	Objem sběrného koše	55 l
Objem zberného koša	Pojemność kosza	Gyűjtőkosár úrtartartalma	
Machine weight without all accessories	Das gewicht der maschinen ohne hubraum	Hmotnost stroje bez veškerého příslušenství	12 kg
Hmotnost stroja bez všetkého príslušenstva	Waga urządzenia bez wszystkich akcesoriów	Gép tömege tartozék nélkül	
Machine weight with scarifier drum	Gewicht der maschine mit einer vertikutierwalze	Hmotnost stroje s nožovým válcem	13 kg
Hmotnost stroja s nožovým valcom	Waga urządzenia z wałkiem roboczym	Gép tömege aprító dobbal	
Machine weight with all accessories	Maschine gewicht mit allem zubehör	Hmotnost stroje s veškerým příslušenství	13,75 kg
Hmotnost stroja so všetkým príslušenstvom	Waga urządzenia ze wszystkimi akcesoriami	Gép tömege minden kiegészítővel	
Vibrations on the handle	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	5,353 m/s²; K = 1,5 m/s²
Vibrácie na rukováti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	

EN	DE	CS
SK	PL	HU
EN - The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) were determined using the standard test method and may be used to compare one tool with another. The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) may be used to pre-determine exposure. WARNING - vibration and noise emissions during actual use of the tool may differ from the declared values depending on the way the tool is used, particularly on the type of workpiece being machined. - safety measurements must be specified to protect the operator based on exposure assessment under actual conditions of use (taking into account all parts of the duty cycle, such as the time the tool is off and idle except for the start time).		
DE - Der deklarierte Gesamt vibrationswert (die Werte) und der deklariert Wert (die Werte) der Lärmemission wurden durch Standardprüfmethoden bestimmt und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden. Der deklarierte Gesamtwert (die Gesamtwerte) der Vibration und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission können zur vorläufigen Bestimmung der Exposition verwendet werden. WARNUNG - die Emission von Vibrationen und Lärm während der tatsächlichen Benutzung des Geräts kann sich von den deklarierten Werten unterscheiden, in Abhängigkeit von der Art, auf welche das Gerät benutzt wird, insbesondere von der Art der Bearbeitung des Werkstücks. - es ist nötig, Sicherheitsmessungen zur Schutz der bedienenden Person zu bestimmen, welche auf der Bewertung der Exposition unter tatsächlichen Nutzungsbedingungen basieren (mit allen Teilen des Arbeitszyklus ist zu rechnen, wie die Zeit, nach welcher das Gerät ausgeschaltet wird und in welcher es im Leerlauf läuft, neben der Zeit des Betriebs).		
CS - Deklarovaná souhrnná hodnota (hodnoty) vibrací a deklarovaná hodnota (hodnoty) emise hluku se změníla v souladu se standardní zkušební metodou a smí se použít pro porovnání jednoho nářadí s jiným. Deklarovaná souhrnná hodnota vibrací a deklarovaná hodnota emise hluku se smí také použít k předběžnému stanovení expozice. VÝSTRAHA - emise vibrací a hluku během skutečného používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým se nářadí používá, zejména jaký se opracovává druh obrobku. - je nutné určit bezpečnostní měření k ochraně obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení expozice ve skutečných podmínkách používání (počítat se všemi částmi pracovního cyklu, jako je čas, po který je nářadí vypnuto a kdy běží naprázdno kromě času spuštění).		
SK - Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hluku sa zmerala v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a smie sa použiť na porovnanie jedného náradia s iným. Deklarovaná súhrnná hodnota vibrácií a deklarovaná hodnota emisie hluku sa smie tiež použiť na predbežné stanovenie expozície. VÝSTRAHA - emisia vibrácií a hluku počas skutočného používania elektrického náradia sa môže líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa náradie používa, najmä aký sa opracováva druh obrobku. - je nutné určiť bezpečnostné merania na ochranu obsluhujúcej osoby, ktoré sú založené na zhodnotení expozície v skutočných podmienkach používania (počítat so všetkými časťami pracovného cyklu, ako je čas, keď je náradie vypnuté a keď beží naprázdno, okrem času spustenia).		
PL - Deklarowana łączna wartość (wartości) vibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzia z innym. Deklarowaną łączną wartość (wartości) vibracji i deklarowaną wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia . OSTRZEŻENIE - emisja vibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przede wszystkim od rodzaju obrabianego materiału. - należy określić zakresy bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).		
HU - A feltüntetett teljes rezgésértéket és a deklarált zajkibocsátási értéket a szabvány szerinti vizsgálati módszerekkel mérték, és felhasználható az egyes elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlításához. A feltüntetett rezgésértéket és a deklarált zajkibocsátási értéket fel lehet használni a géppel való munkavégzés okozta terhelések előzetes meghatározásához. FIGYELMEZTETÉS! - a készülék által okozott rezgés- és zajterhelés mértéke a szerszám tényleges használata során eltérhet a deklarált értékektől, és függ a készülék használati módjától és különösen a megmunkált munkadarab anyagától. - a felhasználó személy védelme érdekében meg kell határozni azokat a biztonsági méréseket, amelyeket végre kell hajtani a tényleges felhasználási feltételek mellett (figyelmbe kell venni minden munkafázist, mint például azon időszakat, amikor a szerszám ki van kapcsolva vagy alapjáraton működik, az indítási idő kivételével).		
 The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. /  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. /  Výrobce si vyhradzuje právo na tiskové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. /  Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. /  Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.		

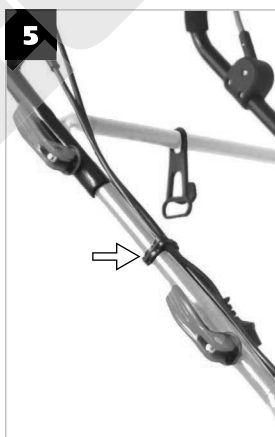
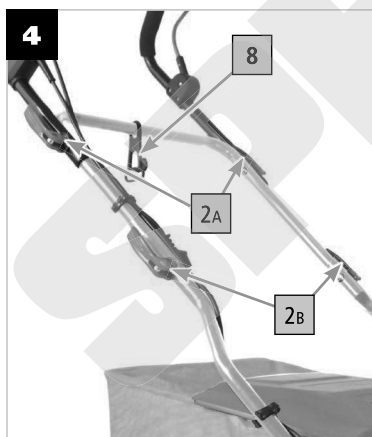
MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

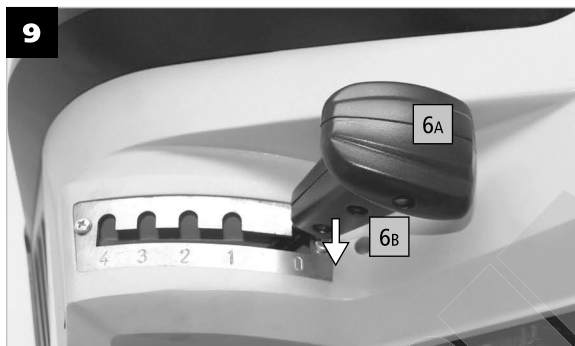
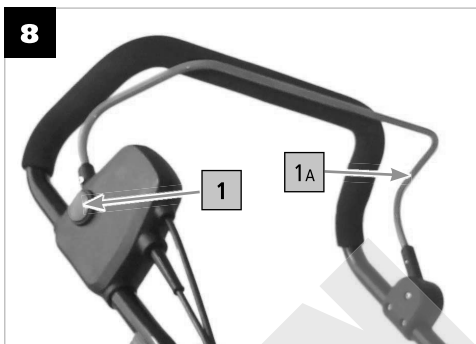
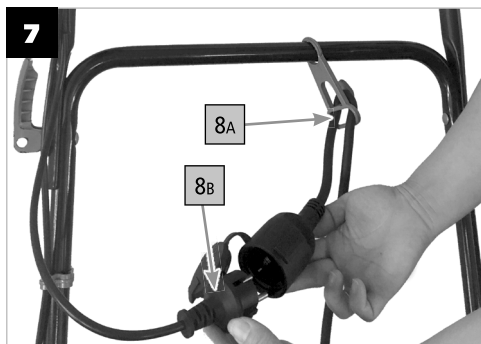


	EN SK	DE PL	CS HU
1	Safety switch / plug combination Bezpečnostný spínač s prípojkou	Sicherheitsschalter mit Stecker Przełącznik bezpieczeństwa z wtyczką	Bezpečnostní spínač s přípojkou Biztonsági kapcsoló csatlakozóval
2	Guide bar Tyč rukoväte	Führungsriff Rurka uchwytu	Tyč rukojeti Vezetőkeret rúdja
3	Collecting bag Zberný kôš	Grasfangkorb Kosz zbierający	Sběrný koš Fűgyűjtő kosár
4	Wheels Kolesá	Räder Kółka	Kola Kerék
5	Lawn scarifier Telo prevzdušňovače	Vertikutiergehäuse Ciało aeratora	Tělo provzdušňovače Gyepszellőztető test
6	Cutting height adjusting device Posuvník nastavenie výšky	Schneithöhenverstellung Suwak regulacji wysokości	Posuvník nastavení výšky Magasságállító
7	Safety flap Veko koša	Auswurfklappe Pokrywa kosza	Kryt koše Kosárfedél

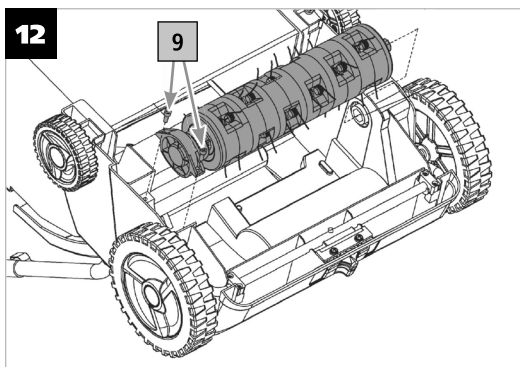
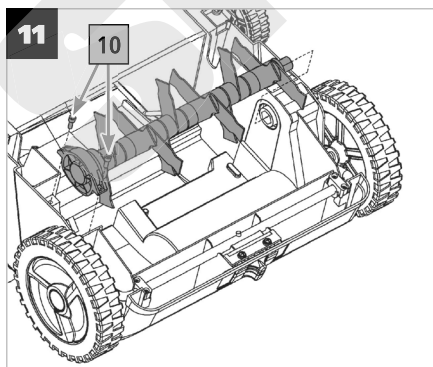
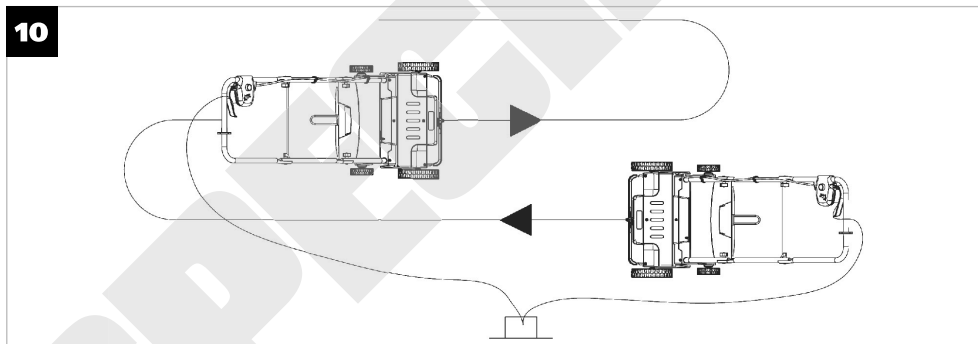
	EN SK	DE PL	CS HU
8	Cable restraint	Kabelzugentlastung	Záchyt kabelu
	Zachytenie kábla	Uchwyć kabla	Kábeltartó
9	Rake drum	Belüftungswalze	Drátový válec
	Drôtový valec	Wałek druciany	Drótos henger
10	Scarifier drum	Vertikutierwalze	Nožový válec
	Nožový valec	Wałek z nożami	Késes henger

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ





Position / Position / pozice / pozycja / pozyció	Raker drum / Belüftungswalze / drátkový válec / walek druciany / drótozott henger	Scarifier drum / Vertikutierwalze / nožový válec / walek z nożami / Kékes henger
0	6 mm	6 mm
1	-3 mm	-3 mm
2	-6 mm	-6 mm
3	-9 mm	-9 mm
4	-12 mm	-12 mm



SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change without notice.
Complete and actual spare parts list can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tétele számokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészejegyzéket a **www.hecht.hu** honlapon találja meg.

EN	DE	CS	SK	PL	HU	Order code / Ersatzteil-Nummer / Objednací kód / Objednací kód / Kod zamówienia / Megrendelési kód
Scarifier drum	Vertikutierwalze	Nožový válec	Nožový valec	Walek z nożami	Késes henger	184800203*
Rake drum	Belüftungswalze	Drátkový válec	Drôtový valec	Walek druciany	Drótos henger	184800204*

* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.
 * Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an.
 * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.
 * Pri objednávání náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.
 * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.
 * Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.



OBSAH

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	8
POPIS STROJE	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	11
NÁHRADNÍ DÍLY	13
PODMÍNKY POUŽITÍ	46
ZAŠKOLENÍ	47
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	47
PŘÍPRAVA	48
ČINNOST.....	48
OCHRANA OSOB A PRVNÍ POMOC	49
ZBYTKOVÁ RIZIKA.....	50
POŽADAVKY NA ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	50
VYBALENÍ	50
MONTÁŽ	51
PRÁCE SE STROJEM	51
PŘED SPUŠTĚNÍM	51
SPUŠTĚNÍ STROJE	52
VYPNUTÍ STROJE	52
POJISTKA MOTORU.....	52
NASTAVENÍ PRACOVNÍ HLOUBKY	52
SBĚRNÝ KOŠ.....	53
VÝMĚNA VÁLCŮ.....	53
PODVOZEK	53
PRACOVNÍ POKYNY	53
PROVZDUŠŇOVÁNÍ.....	54
ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ	54
POKYNY K ÚDRŽBĚ STROJE.....	55
ČIŠTĚNÍ.....	55
SKLADOVÁNÍ.....	56
PŘEPRAVA	56
ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	56
SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY	57
LIKVIDACE	57
O ZÁRUCE NA VÝROBEK	58
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	104
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	106

Zvláštní pozornost věnujte takto zdůrazněným pokynům:

⚠ VÝSTRAHA! Signální slovo (slovní návěští) použité k signalizaci potenciálně nebezpečné situace, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, jestliže se jí nezabrání.

⚠ VAROVÁNÍ! Signální slovo (slovní návěští). V případě nedodržení uvedených pokynů varujeme před případným nebezpečím menšího nebo středního zranění a/nebo škodám na stroji či majetku.

❗ | Důležité sdělení.

i | Poznámka: *Podává užitečné informace.*

PODMÍNKY POUŽITÍ

⚠ VÝSTRAHA!

NEJPRVE SI PEČLIVĚ PROČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE! Přečtete si veškeré pokyny před zahájením provozu. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním instrukcím.

NEUPOSLECHNUTÍ INSTRUKCÍ A NEDODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK POŠKOZENÍ VÝROBKU ČI VÁŽNÁ ZRANĚNÍ OSOB, NEBO DOKONCE SMRTELNÝ ÚRAZ!

Jestliže si všimnete poškození během dopravy nebo při vybalování, uveďte okamžité vašeho dodavatele. NEUVÁDĚJTE DO PROVOZU.

SPECIFICKÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Tento produkt je výhradně určen:

- k odstranění zplstnatělé vrstvy z trávníku (zbytky rostlin, mechu, plevelu) a pro provzdušňování trávníku.
- k použití odpovídajícímu popisu a bezpečnostním upozorněním uvedeným v tomto návodu.

Jakékoli jiné použití neodpovídá určenému účelu.

Pokud je výrobek použit k jinému než určenému účelu nebo je na něm proveden neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná odpovědnost z vad stejně jako jakákoli odpovědnost ze strany výrobce.

Nepřetěžujte produkt – používejte jej pouze v rámci výkonů, pro které byl zkonstruován. Produkt, který byl pro danou práci konstruován, ji vykoná lépe a bezpečněji než ten, který má funkci podobnou. Proto na daný úkol vždy použijte správný produkt.

Dbejte prosím na to, že naše produkty nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je produkt v těchto či srovnatelných podmínkách používán.

Kde je to požadováno, dodržujte právní směrnice a předpisy pro prevenci možných nehod při provozu.

VAROVÁNÍ!

Produkt nikdy nepoužívejte, jsou-li v blízkosti osoby, zvláště pak děti či domácí zvířata.

Uživatel ručí za všechny škody způsobené třetím osobám a jejich majetku.

- !** Tento návod uchovejte tak, abyste jej měli v dosahu vždy, když budete potřebovat další informace. Jestliže některým pokynům neporozumíte, kontaktujte svého prodejce. V případě předání produktu další osobě je nutné předat i tento Návod k obsluze.

ZAŠKOLENÍ

- !** Všechny obsluhující osoby musí být přiměřeně vyškoleny v použití, obsluze a nastavení, a především seznámeny se zakázanými činnostmi.

VAROVÁNÍ!

Produkt není určen k používání osobami se sníženou smyslovou či mentální kapacitou nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí – pokud nejsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba nepoučila o použití. Produkt dále není určen k používání osobami, které mají sníženou pohyblivost či nedostatečnou tělesnou dispozici. Těhotným ženám důrazně doporučujeme používání produktu konzultovat se svým lékařem.

- Dodržujte národní/místní předpisy týkající se dob používání (event. se dotázte u vašeho příslušného úřadu).

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VÝSTRAHA!

Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Používání jiného příslušenství nebo doplňků, než je uvedeno v tomto návodu pro používání, může být příčinou úrazu.

- Seznamte se s výrobkem. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze. Prostudujte si způsob použití a omezení a také, jaká možná rizika jsou spojena s jeho užíváním. Naučte se produkt rychle zastavovat a vypínat ovládače.
- Při práci buďte vždy ostražití, soustřeďte se na to, co právě děláte, a používejte zdravý rozum.
- Pokud není výrobek právě používán, má být uložen na suchém a zabezpečeném místě mimo dosah dětí.
- Nikdy nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou a ostrými hranami.
- Vytáhněte vidlici ze zásuvky před jakýmkoliv nastavováním, opravami, kontrolou stavu, údržbou, manipulací.
- Ujistěte se, zda je při zapojování vidlice do zásuvky spínač v poloze „vypnuto“.

- Je-li zařízení používáno venku, používejte pouze prodlužovací přívody určené pro venkovní použití a takto označené.
- Věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střízlivě uvažujte, nepracujte s produktem jste-li unaveni, pod vlivem alkoholu, léků či omamných látek.
- Vadné spínače světle autorizované opravně k výměně.
- Produkt nepoužívejte, pokud spínač neumožňuje jeho zapnutí a vypnutí.
- Tento výrobek je konstruován v souladu se všemi platnými bezpečnostními požadavky a normami, které se na něj vztahují. Opravy by měly být prováděny pouze kvalifikovanými osobami a s použitím originálních náhradních dílů, jinak může dojít k vážnému ohrožení uživatele.

PŘÍPRAVA

- Při práci se strojem vždy noste pracovní obuv a dlouhé kalhoty. Se strojem nepracujte bosí nebo v otevřených sandálech. Nenoste oblečení, které má volně vlající části nebo ze kterého visí šňůrky, ani kravaty.
- Vždy používejte účinnou ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Pečlivě si prohlédněte prostor, kde se bude stroj používat, a odstraňte všechny předměty, které může stroj odhodit.
- Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice a další upevňovací prvky správně dotaženy a zda jsou ochranné kryty a štíty na svém místě. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.
- Před použitím zkontrolujte napájení a prodlužovací přívod, jestli nevykazuje známky poškození nebo stárnutí. Pokud se přívod poškodí během používání, okamžitě odpojte přívod od napájení. **NEDOTÝKEJTE SE PŘÍVODU PŘED ODPOJENÍM OD NAPÁJENÍ.** Nepoužívejte stroj, pokud je přívod poškozený nebo opotřebený.
- Kabelový buben před použitím vždy zcela odviňte.
- Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem, které jsou pro tento účel schváleny a příslušně označeny.

i **Poznámka:** *Prodlužovací kabel je dobré mít ve výrazné barvě, aby nebylo možné jej přehlédnout, přejet, přeseknout nebo o něj zakopnout.*

- Se strojem pracujte v doporučené poloze a pouze na pevném rovném povrchu.
- Se strojem nepracujte na dlážděném nebo šterkovém povrchu, kde by mohl odhozený materiál způsobit poranění.

ČINNOST

- Se strojem pracujte pouze za denního světla nebo za dobrého umělého osvětlení.
- Vyvarujte se používání stroje v mokré trávě.
- Vždy se ujistěte, že máte na svahu stabilní postoj.
- Chodte, nikdy neběhejte.
- Pracujte napříč svahem, nikdy nahoru a dolů.
- Pohybujte se mimořádně opatrně, pokud měníte směr jízdy na svahu.
- Se strojem nepracujte na příliš strmých svazích.
- Dbejte mimořádné opatrnosti, pokud couváte nebo táhnete stroj směrem k sobě.
- Zastavte hroty, pokud se má stroj naklonit při přejíždění jiného povrchu než trávníku a pokud se stroj přepravuje na místo sečení nebo od něj.
- Nikdy neprovozujte stroj, který má poškozené ochranné kryty nebo ochrany, nebo nemá namontované bezpečnostní zařízení, jako například deflektory a/nebo sběrný koš.
- Motor zapínejte opatrně v souladu s návodem k používání a stůjte dostatečně daleko od hrotů.

- Nenaklánějte stroj při zapínání motoru, s výjimkou případu, kdy se stroj musí při spouštění naklonit. V tomto případě ho nenaklánějte více, než je nezbytné a zvedejte pouze tu část, která je vzdálena od obsluhy. Vždy držte obě ruce v pracovní poloze před opětovným položením stroje na zem.
- Nespouštějte stroj, stojíte-li před odhazovým otvorem.
- Nedávejte ruce nebo nohy do blízkosti rotujících částí nebo pod ně. Nikdy nestůjte před odhazovým otvorem.
- Nepřenášejte stroj, je-li motor v chodu.
- Zastavte stroj a odpojte zástrčku ze zásuvky (a vyjměte blokovací zařízení je-li instalováno). Ujistěte se, že se všechny pohyblivé části úplně zastavily.
 - kdykoliv odejdete od stroje,
 - před čištěním ucpaného nebo zaneseného kanálu,
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji,
 - po přejetí cizího předmětu. Zkontrolujte, zda se stroj nepoškodil a opravte ho před opětovným spuštěním a provozem;
- Pokud stroj začne nadměrně vibrovat (okamžitě zkontrolujte)
 - hledejte poškození,
 - vyměňte nebo opravte všechny poškozené části,
 - zkontrolujte dotažení všech uvolněných částí.

OCHRANA OSOB A PRVNÍ POMOC

i **Poznámka:** doporučujeme mít vždy k dispozici:

- Vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- Plně vybavenou lékárníčku, snadno přístupnou pro doprovod i obsluhu.
- Mobilní telefon nebo jiné zařízení pro rychlé přivolání záchranné služby.
- Doprovod znalý zásad první pomoci.

! **Doprovod musí udržovat bezpečnou vzdálenost od pracoviště, ale tak aby na Vás vždy viděl!**

- **V případě jakéhokoliv poranění vždy postupujte v souladu se zásadami první pomoci.**
- Pokud dojde k pořezání, zakryjte ránu čistým obvazem (látkou) a pevně stlačte pro zastavení krvácení.
- Pokud dojde k popálení kůže, nejprve zamezte dalšímu působení zdroje popálení. Poraněné plochy menšího rozsahu chlaďte vodou nejlépe o teplotě 4-8°C. Na postiženou plochu nedávejte masti, krémy ani zásypy. Nejlépe je použít mokrý obklad, např. kapesník nebo ručník. Poté zajistíte sterilní krytí a v případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc.
- Jsou-li osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny příliš často vibracím, může dojít k poškození cév nebo nervového systému. Následkem vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstních kloubech objevit následující příznaky: ochabnutí částí těla, svědění, bolest, píchání, změny barvy pokožky nebo pokožky samotné. Zjistíte-li tyto příznaky, vyhledejte lékaře.
- Při úrazu elektrickým proudem je nutné více než kde jinde klást důraz na bezpečnost a odstranění rizika pro zachránce. Postižený obvykle zůstává ve styku s elektrickým zařízením (zdrojem úrazu) díky svalové křeči vyvolané právě elektrickým proudem. Úrazový děj v takovém případě pokračuje. Je tedy nutné NEJPRVE jakýmkoli možným způsobem VYPNOUT PROUD. Následně PŘIVOLEJTE ZÁCHRANKU nebo jinou profesionální službu a až poté POSKYTNĚTE PRVNÍ POMOC! Zajistěte průchodnost dýchacích cest, zkontrolujte dýchání, zkontrolujte tep, postiženého uložte rovně na záda, zakloňte mu hlavu a předsuňte mu dolní čelist. V případě nutnosti zahajte umělé dýchání z plic do plic a srdeční masáž.

V PŘÍPADĚ POŽÁRU:

- Pokud začne motor hořet nebo se z něj začne valit kouř, vypněte výrobek, odpojte přívod el. proudu a poodstupte do bezpečí.
- Pro uhašení požáru použijte vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- NEPANIKARTE. Zpanikaření může způsobit ještě větší škody.

ZBYTKOVÁ RIZIKA

I když je produkt používán podle pokynů, není možné vyloučit všechna rizika spojená s jeho obsluhou. Mohou se vyskytnout následující rizika vyplývající z konstrukce výrobku:

- Elektrická nebezpečí způsobená dotykem s částmi pod napětím (přímý dotyk) nebo s částmi, které se dostaly pod napětí za podmínek poruchy (nepřímý dotyk).
- Tepelná nebezpečí mající za následek popálení nebo opaření a jiná zranění způsobená při možném dotyku osob s předměty nebo materiály o vysoké teplotě včetně tepelných zdrojů.
- Nebezpečí vytvářená zanedbáním ergonomických zásad při konstrukci výrobku, jako např. nebezpečí způsobená nezdravou polohou těla nebo nadměrným přetížením a nepřirozeností k anatomii lidské ruky-paže, vztahující se na konstrukci rukojeti, vyváženost výrobku.
- Nebezpečí z neočekávaného spuštění, neočekávaného překročení otáček motoru vlivem poruchy / selhání ovládacího systému, vztahující se na poruchu u rukojeti a umístění ovládačů.
- Nebezpečí způsobená nemožností zastavit výrobek v nejlepších možných podmínkách, vztahujících se na pevnost rukojeti a umístění vypínacího zařízení motoru.
- Nebezpečí způsobená poruchou ovládacího systému výrobku, vztahující se na pevnost rukojeti, umístění ovládačů a značení.
- Nebezpečí způsobená vymrštěním předmětů nebo vystříknutím kapalin.
- Mechanická nebezpečí, způsobená pořezáním a odmrštěním.
- Nebezpečí hluku mající za následek ztrátu sluchu (hluchotu) a další fyziologické poruchy (např. ztrátu rovnováhy, ztrátu vědomí).
- Nebezpečí vibrací (mající za následek vaskulární a neurologická poškození rukou, jako např. nemoc bílých prstů).

VÝSTRAHA!

Produkt vytváří elektromagnetické pole velmi slabé intenzity. Toto pole může rušit některé kardiostimulátory. Pro snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění by osoby s kardiostimulátorem měly používání konzultovat se svým lékařem a výrobcem.

POŽADAVKY NA ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nikdy nepoužívejte při jiném jmenovitém napětí než při 230 V / 50 Hz. Obvod musí být řádně proudově jištěn.

DOPORUČENÍ PRO STROJE TŘÍDY OCHRANY II

- Stroje by se měly napájet přes proudový chránič (RCD), který má vypínací proud nejvýše 30 mA.

HYBALENÍ

- Po vybalení produktu z krabice pečlivě zkontrolujte všechny části.
- Nelikvidujte obalový materiál, dokud jste si pečlivě nezkontrolovali, zda nezůstala nějaká součást výrobku uvnitř balení.
- Součásti obalu (plastové sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.

- Jestliže si všimnete poškození během vybalování anebo je dodávka nekompletní, uvědomte okamžitě vašeho dodavatele. Produkt neuvádějte do provozu.
- Obal doporučujeme uschovat pro další použití. Při likvidaci dbejte na předpisy o ochraně životního prostředí, třídte jednotlivé části obalu dle materiálu a odevzdejte je na příslušných sběrných místech. Více informací získáte na místním úřadě.

! V balení může být spojovací materiál uvolněný při přepravě.

OBSAH BALENÍ

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1x tělo provzdušňovače, | 1x návlak sběrného koše, |
| 2x spodní díl držadla, | 1x odlehčovač tahu kabelu, |
| 1x střední díl držadla, | 2 x svorka kabelu, |
| 4x šroub s maticí, | 1 x druhý pracovní válec, |
| 1x vrchní díl držadla, | 1x návod k použití |
| 1x kostra sběrného koše, | |

- **Standardní příslušenství se může změnit bez předchozího upozornění.**
- Tento výrobek vyžaduje montáž. Před použitím je třeba stroj správně sestavit.

MONTÁŽ

- Nasadte spodní madla (**Obr. 2**) do objímky a zasuňte do zámku na těle stroje (**Obr. 3**). Spoj zajistěte rychloupínacím šroubem v „otevřeně“ pozici. Ten pak ve vhodné pozici „zamkněte“.
- Na střední část madla nasuňte záchyt kabelu (**Obr. 4**) [8]. Madlo pak přišroubujte pomocí dvou rychloupínacích šroubů (**Obr. 4**) [2b] ke spodním částem madla.
- Ke střední části madla pak pomocí dvou rychloupínacích šroubů (**Obr. 4**) [2a] připevněte horní části madla.
- Na závěr připněte kabel svorkami k madlu (**Obr. 5**).

SBĚRNÝ KOŠ

- Spojte látkový sběrný koš na trávu s rámem (**Obr. 6**) [A].
- Zvedněte víko koše a držte jej.
- Zavěšte držáky sběrného koše do háků na šasi (**Obr. 6**) [B].

PRÁCE SE STROJEM

VAROVÁNÍ!

Stroj je určen pouze pro zatížení při pohybu vpřed. Při zpětném pohybu nejprve zastavte hřídel s noži. Při couvání nefunguje sběr a hrozí poškození stroje.

PŘED SPUŠTĚNÍM

PŘIPOJENÍ PRODLUŽOVACÍHO KABELU

- Na prodlužovacím kabelu udělejte smyčku a tu zavěste na záchyt kabelu (**Obr. 7**) [8a].
- Připojte zásuvku prodlužovacího kabelu do zástrčky na stroji (**Obr. 7**) [8b].
- Zajistěte, aby měl prodlužovací kabel dostatečnou volnost.

SPUŠTĚNÍ STROJE

VÝSTRAHA!

Jakmile spustíte motor, pracovní válec začne rotovat.

Motor spouštějte opatrně dle pokynů a části těla, zejména chodidla držte v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru. Pro vzdušňovač spustte na rovném povrchu s nízkou trávou, na kterém se nenacházejí žádné překážky.

Držte ruce a chodidla mimo dosah rotujících částí. Motor nespouštějte, pokud stojíte před vyhovazovacím otvorem. Během provozu pevně a oběma rukama držte rukojeť a páku spínače.

- Stroj je vybaven bezpečnostním tlačítkem, které zabrání nechtěnému spuštění stroje.
- Nakloňte provzdušňovač směrem k sobě, tak aby přední kolečka byla nad zemí a válec se mohl plynule rozběhnout.
- Stiskněte bezpečnostní tlačítko a držte jej stisknuté **(Obr. 8) [1]**.
- Stiskněte spínací páku směrem k madlu **(Obr. 8) [1a]**.
- Stroj se spustí a pracovní válec se začne otáčet.
- Uvolněte bezpečnostní tlačítko **(Obr. 8) [1]**.

(i) Poznámka: Pokud uvolníte páku spínače během provozu stroje, motor se zastaví a tím se přeruší provzdušňování.

VYPNUTÍ STROJE

VAROVÁNÍ!

Po vypnutí motoru se může válec ještě po několik vteřin otáčet.

- Pro vypnutí stroje uvolněte spínací páku **(Obr. 8) [1a]**.

POJISTKA MOTORU

- Motor je vybaven bezpečnostní pojistkou, která v případě přehřátí motoru stroj vypne. Pokud se tak stane, počkejte cca 15 minut, než motor vychladne a provzdušňovač znovu spustte. Aktivace pojistky signalizuje přetížení stroje, před opětovným spuštěním zvýšte polohu šasí a postupujte nižší rychlostí.
- Jestliže pojistka vypne stroj, pusťte spínací páku **(Obr. 8) [1a]**, jinak hrozí riziko zranění!

NASTAVENÍ PRACOVNÍ HLOUBKY

VAROVÁNÍ!

Před nastavením pracovní hloubky vypněte stroj a počkejte, dokud se válec nepřestane točit!

(i) Všechna kola musejí být nastavena na stejnou výšku.

- Hloubka provzdušňování se nastavuje přímo ovládací pákou u levého kola provzdušňovače **(Obr. 9) [6a]**.

- Vytáhněte páku ve směru označeném šipkou (**Obr. 9**) [6b] a nastavte do požadované polohy (0/1/2/3/4). Ujistěte se, že páčka správně zacvakne.
- Při nastavování hloubky postupujte krokově od nevyšší (poloha 1) ke snížené poloze šasí. Po každé změně zkuste projet pruh ošetřovaného trávníku. Snížování zastavte v okamžiku prvního kontaktu pracovního válce se zeminou. Pokud je trávník nerovný a k provzdušnění dojde jen na malých plochách, můžete pracovní hloubku ještě snížit (maximálně však o jeden stupeň).
- Zejména při prvním provzdušňování doporučujeme nastavit menší pracovní hloubku.
- Při nedodržení těchto pokynů hrozí přetížení a následně nevratné poškození motoru. V případě používání drátkového válce v extrémně nízké poloze hrozí navíc vylámání či popraskání drátků. Nejvyšší polohy jsou určeny pro práci s částečně opotřebenými (kratšími) noži/drátky.

SBĚRNÝ KOŠ



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění! Sběrný koš na trávu snímejte a instalujte jen tehdy, když je motor vypnutý a nůž zastavený.

Jakmile se koš naplní, je třeba ho ihned vysypat.

Vyprázdněte a vyčistěte koš na trávu a ujistěte se, zda je čistý a zda je síťka průchozí pro vzduch.

VÝMĚNA VÁLCŮ



VAROVÁNÍ!

Před výměnou válců vždy vypněte stroj, počkejte, dokud se válce neustálí a vytáhněte přístroj ze zásuvky. Při manipulaci s válci noste pevné rukavice. Riziko poranění!

1. Odšroubujte šrouby (**Obr. 11**) [10] na klemě ložiska.
2. Vyjměte válec.
3. Namontujte nový válec tak, že zasunete jeho konec do otvoru unašeče.
4. Přimontujte zpět klemu ložiska pomocí šroubů (**Obr. 12**) [11].

PODVOZEK

Spodní stranu krytu je třeba po každém použití vyčistit, aby nedocházelo k hromadění drtě z trávy, listů a hlíny. Hromadění nánosů způsobí korozi a může být překážkou správného provozu.

PRACOVNÍ POKYNY

PROČ JE TŘEBA TRÁVNÍK OŠETŘOVAT PROVZDUŠŇOVAČEM?

V průběhu roku se vlivem střídání různého počasí hromadí odumřelá a uschlá tráva a mech, které vedou ke zplstnatění trávníku. Kořínky trávy už nemohou v dostatečné míře vstřebávat živiny, vodu a vzduch. Trávník chřadne. Vertikální řez otevře půdu, odstraní zplstnatělé zbytky a zajistí tak lepší zásobování trávy živinami.

JAK SE S PROVZDUŠŇOVAČEM PRACUJE?

U silně zplstnatělé trávy se má jet jednou v podélném a jednou v příčném směru. Tyto práce se mají provádět dvakrát ročně. Nejlepším obdobím je jaro, kdy už půda není zmrzlá, a pozdní léto až konec září. Pak už se tráva nemá vertikátorem ošetřovat, aby si udržela dostatečnou

EN odolnost, pokud přijde tvrdá zima. Vyčesaný materiál je nutno v každém případě z trávníku odklidit. Po použití vertikutátoru je třeba dbát na to, aby půda 4 až 5 dní nevyschla ani na povrchu. Aby nedošlo k vyschnutí trávníku vlivem silného slunečního záření, je nutno v případě, kdy půda oschne, intenzivně zavlažovat. Vertikutátor je vhodný pro trávníky kolem domu a na soukromých zahrádkách. Za používání pro soukromé účely se považují případy, kdy roční zatížení nepřekročí zpravidla 50 hodin a ošetřuje se především tráva nebo trávníkové plochy, ne však veřejné parky, sportoviště ani zemědělské a lesnické plochy.

VAROVÁNÍ!

Pokud zasáhnete cizí předmět, zastavte provzdušňovač. Odpojte přívodní kabel a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození provzdušňovače (zejména válce a hřídele motoru). Před opětovným spuštěním a použitím provzdušňovače opravte případné škody. Přílišné vibrace provzdušňovače během provozu jsou známkou poškození. Provzdušňovač je nutné ihned zkontrolovat a opravit.

PROVZDUŠŇOVÁNÍ

- Doporučujeme provzdušňovat trávník na jaře a na podzim. V žádném případě neprovzdušňujte trávník v době jeho vegetačního klidu, aby mohlo dojít k jeho regeneraci.
- Po provzdušnění je vhodné aplikovat hnojivo a dle potřeby zvýšit závlivu.
- Před provzdušňováním trávník posekejte na délku kratší než 4 cm. Neprovzdušňujte trávník, který je čerstvě založený, moký nebo příliš suchý.
- Postavte provzdušňovač tak, aby byl pracovní válec na začátku trávníku nejbližší u zásuvky (Obr. 10).
- Nastavte požadovanou hloubku provzdušňování.
- Spusťte stroj a vedte jej rovnými liniemi přes trávník tak aby se nepřekrývaly, ani nebyly daleko od sebe. Pokud necháte v jedné linii provzdušňovač běžet příliš dlouho, hrozí poničení trávníku.
- V případě zanedbaného trávníku, nebo trávníku s velkým obsahem mechu, projedte trávník provzdušňovačem ještě jednou směrem kolmo k původním liniím a můžete nastavit o jeden stupeň větší hloubku provzdušňování.
- Při práci na svazích našlapujte opatrně a kopírujte povrch terénu. Na prudkých svazích neprovzdušňujte.
- Sběrný koš vyprázdněte ihned po jeho naplnění, zabráníte tak zablokování válce a přehřátí motoru.
- Po dokončení provzdušňování trávník ještě jednou přejedte sekačkou, abyste odstranili zbytek vyčesaného materiálu.
- Může se stát, že se po provzdušnění objeví holá místa bez trávy. Do těchto míst zasejte novou trávu.
- Trávník pohnojte až tehdy, kdy nová tráva zapustí kořeny.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

VAROVÁNÍ!

Pro zajištění správného fungování stroje je nutné nechat jej alespoň jednou ročně zkontrolovat a seřídít kvalifikovaným personálem v autorizovaném servisu.

Správně prováděná údržba je podstatná pro bezpečné, ekonomické a bezproblémové provozování stroje.

Nedodržení pokynů ohledně údržby a bezpečnostních opatření vám může způsobit vážné zranění nebo smrt. Vždy dodržujte postupy, bezpečnostní opatření, doporučenou údržbu a doporučené kontroly uvedené v této příručce.

! VÝSTRAHA!

Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením VŽDY VYPNĚTE MOTOR, počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části a stroj nechejte vychladnout. Motor zabezpečte před možností náhodného nastartování (elektrickou jednotku odpojte od sítě).

TATO VÝSTRAHA NEBUDE V JEDNOTLIVÝCH BODECH DÁLE OPAKOVÁNA!

- Vždy dbejte na to, aby všechny matice a šrouby byly pevně dotažené a ujistěte se, že je stroj v dobrém pracovním stavu.
- Udržujte stroj v dobrém stavu, popř. je-li třeba nahradit bezpečnostní a instruktážní samolepky, nahraďte je.
- Vždy se ujistěte, zda jsou otvory pro chladicí vzduch čisté a neznečištěné nánosy.
- Z důvodu bezpečnosti vyměňte opotřebované nebo poškozené části. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství. Jiné náhrady mohou způsobit nepředvídatelné škody.
- Opravy a údržba kromě zde popsaných, jež jsou složitější nebo vyžadují speciální nářadí, svěťte autorizovanému servisnímu středisku.

POKYNY K ÚDRŽBĚ STROJE

- Často kontrolujte sběrný koš, zda není opotřebovaný nebo poškozený.
- Během seřizování stroje buďte opatrní, aby nedošlo k uvíznutí prstů mezi pohyblivými se hroty a pevnými částmi stroje.
- Pokud opravujete sestavu hrotů, uvědomte si, že přestože se vypne zdroj elektrické energie, nože se mohou stále pohybovat.

ČIŠTĚNÍ

! VAROVÁNÍ!

Nikdy nevystavujte stroj kontaktu s vodou, ani jej neostříkujte. V žádném případě neomývejte pomocí vody části stroje, které k tomu nejsou určeny.

K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

1. Stroj pečlivě očistěte co nejdříve po každém použití.
2. Nedovolte, aby rukojeti byly znečištěny olejem anebo tukem. Případně rukojeti očistěte vlhkým, v mýdlové vodě vypraným hadrem. Pro čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Mohly by na stroji způsobit neopravitelné poškození. Plastové díly by mohly být napadeny chemikáliemi.
3. Stroj otřete lehce navlhčeným hadrem nebo štětcem.
4. Očistěte kryt stroje, obzvláště větrací otvory.

- EN
5. Pokud je některá z částí stroje čistěna pomocí vody nebo vlhkého hadru apod., je třeba ji poté zcela osušit a kovové části na ochranu proti korozi namazat vhodným konzervačním olejem. Dbejte na to, aby voda nezatekla do vnitřních částí stroje.
6. Případné poškození dílů vlivem koroze, nelze posoudit jako výrobní nebo materiálovou vadu.
7. Po použití stroje očistěte vnější část stroje, vyprázdněte sběrný koš a vyklepejte ho, odstraňte trávu a ostatní zbytky.
8. Očistěte spodek provzdušňovače a veškeré použité válce.
9. Očistěte kolečka, nános hlíny může změnit hloubku řezu.
10. Při manipulaci s válci noste ochranné rukavice.

SKLADOVÁNÍ

- CS
- Stroj skladujte mimo dosah dětí.
 - Před uložením mimo provoz vypněte motor a odpojte přívodní kabel.
 - Před uskladněním nechte stroj vždy vychladnout.
 - Přístroj neskladujte delší dobu na přímém slunečním světle.
 - Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte.
 - Přístroj uložte na čistém, suchém, tmavém a nezamrzajícím místě, chráněném před prachem a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování je mezi 5°C a 30°C.
 - Uložte nářadí nejlépe v originálním balení.
 - K přikrytí použijte plachtu z prodyšného materiálu. Neprodyšný materiál např. igelit by mohl způsobit srážení vzdušné vlhkosti a následně korozi.

PŘEPRAVA

PL

Vypněte motor a odpojte přívodní kabel. Dávejte pozor, abyste stroj neupustili ani do něj při přepravě neudeřili. Zajistěte, aby při přepravě stroj nespadol nebo nenarážel do okolních předmětů ani ony do něj. Na stroj nepokládejte předměty ani o něj nic neopírejte.

! Pokud se stroj přesunuje po ose, válce musí být odpojené a pracovní hloubka zdvižena do co nejvyšší polohy.

- Při přepravě hrozí poškození válce – obzvláště na tvrdém povrchu, i když je motor vypnutý. Proto nastavte pracovní hloubku tak, aby se válec nedotýkal země.

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

VAROVÁNÍ!

Poruchy, které vyžadují větší zásah, nelze odstraňovat svépomocí.

Pokud se vám nepodaří poruchu odstranit pomocí níže popsaných nápravných opatření, obraťte se na odbornou opravnu, nejlépe na autorizovaný servis.

Neodborné zásahy mohou způsobit škody či vážná zranění.

PROBLÉM	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ
Motor nejde spustit	Žádný přívod elektřiny	Zkontrolujte elektrické připojení
	Poškozený přívodní kabel	Jestliže je kabel poškozený, nechte jej opravit v autorizovaném servisu
	Poškozené bezpečnostní tlačítko	Nechte opravit v autorizovaném servisním středisku
	Aktivní pojistka proti přehřátí	1. Pracovní hloubka je příliš velká, zmenšete pracovní hloubku 2. Zablokovaný válec, odstraňte příčinu blokace 3. Trávník je příliš vysoký, posekejte trávník na délku menší než 4 cm Před další prací počkejte asi 15 min., dokud motor nevychladne
Stroj vydává neobvyklé zvuky	Zablokovaný válec	Odstraňte příčinu blokace
	Sklouznutý ozubený řemen	Nechte opravit v autorizovaném servisním středisku
	Povolené šrouby, matice nebo jiný spojovací materiál	Veškerý spojovací materiál řádně utáhněte. Jestliže stroj i nadále vydává neobvyklé zvuky, nechte jej opravit v autorizovaném servisu.
Neobvyklé vibrace	Čepele jsou poškozené nebo tupé	Vyměňte za nové
	Pracovní hloubka je příliš velká	Zmenšete pracovní hloubku
	Trávník je příliš vysoký	Před provzdušňováním posekejte trávník na délku menší než 4 cm.
Nerovnoměrné provzdušnění	Příliš malá pracovní hloubka	Nastavte větší pracovní hloubku
	Obnošené čepele	Vyměňte za nové
	Zablokovaný vyhazovací kanál	Vyprázdněte sběrný koš a odstraňte příčinu blokace

SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

- V případě poruchy výrobku jej nechte opravit v autorizovaném servisu, který používá pouze identické náhradní díly. Zachováte tak bezpečnost vašeho stroje.
- Ať už potřebujete technickou pomoc, opravu nebo originální náhradní díly, obraťte se na nejbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informace o servisních místech naleznete na **www.hecht.cz**
- Při objednávání náhradních dílů prosím uvádějte číslo dílu, které můžete nalézt na **www.hecht.cz**

LIKVIDACE



• Podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních nesmí být tento výrobek ani jeho části po skončení životnosti umístěny k likvidaci do komunálního odpadu.

• Zajištěním správné likvidace tohoto spotřebiče po skončení jeho životnosti, pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto spotřebiče mohlo dojít.

• Nevhodnou likvidací zbytků olejů, chemikálií, baterií, částí produktů (a podobně), může dojít ke znečištění vodních toků, odpadních vod, ovzduší,

půdy a k negativním dopadům nejen na životní prostředí, ale i na lidské zdraví.

- **Obal, příslušenství, náplně i výrobek vždy odevzdejte k recyklaci.**
- Podrobnosti získáte u místních úřadů nebo ve sběrných dvorech.

- K likvidaci Vašich dosloužilých elektrických a elektronických zařízení je možné využít i služby firmy **HECHT**. Tuto likvidaci pro Vás vykonáme bezplatně.

i | **Poznámka:** *Nesprávná likvidace může být trestána podle národních předpisů.*

O ZÁRUCE NA VÝROBEK

- Na tento výrobek poskytujeme zákonnou záruku, zákonnou odpovědnost z vad v délce **24 měsíců od převzetí**.
- Pro **firemní, komerční, komunální a jiné než soukromé použití** poskytujeme zákonnou záruku a zákonnou odpovědnost z vad v celkové délce 6 měsíců od převzetí.
- Veškeré výrobky jsou určeny pro domácí použití, není-li v návodu k obsluze, v popisu provozu nebo v uživatelské příručce uvedeno jinak. Při používání jiným způsobem nebo používání v rozporu s návodem nebude reklamacie uznána za oprávněnou.
- Nevhodný výběr výrobku a skutečnost, že výrobek nevyhovuje vašim požadavkům, nemůže být důvodem k reklamaci. Kupující byl seznámen s vlastnostmi výrobku.
- Kupující má právo žádat od prodávajícího přezkoušení funkčnosti výrobku a seznámení s jeho obsluhou.
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je, že byly dodrženy pokyny pro provoz, obsluhu, čištění, skladování a údržbu.
- Škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením, nesprávnou obsluhou nebo zásahem mimo autorizovaný servis po dobu trvání záruky jsou ze záruky vyloučeny.
- Záruka se také nevztahuje na opotřebení součástí běžně označovaných jako spotřební materiál (např. ložiska, uhlíky, komutátory, nože, nožové a drátové válce ...).
- Ze záruky je vyloučeno opotřebení způsobené obvyklým používáním výrobku nebo jeho částí a částí, které podléhají přirozenému opotřebením.
- U věcí prodávaných za nižší cenu se záruka nevztahuje na vady, pro které byla nižší cena sjednána.
- Škody, které vznikly v důsledku vad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, že se výrobek vrátí našemu servisnímu středisku nerozebraný a s dokladem o koupi.
- Čištění, údržba, kontrola a seřízení výrobku se nepovažují za záruční úkon a jsou placenou službou.
- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů.
- Můžeme se zabývat pouze výrobky, které byly dodány čisté, kompletní a v případě zaslání také dostatečně zabalené a vyplacené. Nevypлаcené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou zasláné výrobky – nebudou přijaty.
- V případě oprávněné záruky se prosím obraťte na naše servisní středisko. Tam obdržíte další informace o zpracování reklamacie.
- Informace o servisních místech naleznete na **www.hecht.cz**

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými aj národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Product / **DE** Produkt / **CS** Produkt / **SK** Produkt / **PL** Produkt / **HU** Termék

EN Electric lawn aerator / **DE** Elektro-Vertikutierer / **CS** Elektrický provzdušňovač / **SK** Elektrický provzdušňovač / **PL** Elektryczny aerator / **HU** Elektromos gypszelőztető

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 1848 / 1884 2IN1

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

LP-ES069 / WR6008-1800Q

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999, 202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet. / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty. / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty. / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty. / **HU** A megfelelő garantszóra a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15; EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008 # AM 50555614 0001
2014/30/EU # EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A4; EN 61000-3-11:2000 # AE 50553058 0001
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # (6622)319-0754

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

L_{WA,d} = 104 dB (A)

EN Declared noise emission value corresponding to EN ISO 4871 / **DE** Deklarierter Wert der Lärmemission entsprechend EN ISO 4871 / **CS** Deklarovaná hodnota emisí hluku odpovídající EN ISO 4871 / **SK** Deklarovaná hodnota emisii hluku zodpovedajúca EN ISO 4871 / **PL** Deklarowana wartość emisji hałasu odpowiadająca EN ISO 4871 / **HU** Bejelentett zajkibocsátási érték, amely megfelel az EN ISO 4871 szabványnak

EN Measured sound power level / Uncertainty K_{WA} / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / Unsicherheit K_{WA} / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / Nejistota K_{WA} / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / Neistota K_{WA} / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / Niepewność K_{WA} / **HU** Mért zajszint / Bizonytalanság K_{WA}

LWA, m = 100,55 dB (A); K = 3,27 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, L_{PA} at the operator's station / Uncertainty K_{PA} / **DE** Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L_{PA} auf Bedienerstandort / Unsicherheit K_{PA} / **CS** Hladina emisního akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Nejistota K_{PA} / **HU** Hladina emisného akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Neistota K_{PA} / **PL** Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L_{PA} na stanowisku operatora / Niepewność K_{PA} / **HU** Kibocsátási hangnyomásszint, A, L_{PA} az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K_{PA}

LPA = 85,56 dB (A); K = 3 dB (A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex III as amended by 2005/88/EC / **DE** Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang III. geändert durch 2005/88 / EG. / **CS** Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha III v platném znění 2005/88/ES. / **HU** Hodnota emisí hluku bola stanovená skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha III v platnom znení 2005/88/ES. / **PL** Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik III z późniejszymi zmianami 2005/88/WE. / **HU** A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléshez felhasznált 2000/14/EK irányelv III mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC&2005/88/EC # 50097977 001

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;
TÜV Rheinland /CCIC (Ningbo) Co., Ltd., 3F, Building C13, R&D Park, No.32 Lane 299 Guanghua Road,
National Hi-Tech Zone, Ningbo 315048, P.R.China;
Bureau Veritas Consumer Products Division (Shanghai) No.168, Guanghua Road, Zhuanqiqo
Town, Minhang, Shanghai 201108, P.R.China

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations. / **CS** Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobem určeného použití bezpečný; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů. / **DE** Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je in shode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcom určeného používania bezpečný; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / **PL** Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujący się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / **HU** Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / **DE** In Prag am / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

1. 9. 2023

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / **DE** Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / **CS** Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / **SK** Osoba oprávnená vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / **PL** Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / **HU** A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Tomáš Vremský

EN Title: Certification Officer / **DE** Position: Zertifizierungsbeauftragter / **CS** Funkce: Certifikační referent / **SK** Funkcia: Certifikačný referent / **PL** Stanowisko: Urzędnik ds. Certyfikacji / **HU** Beosztás: Minőségbiztosítási referens



HECHT
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za Mlýnem 25/562, 147 00 Praha 4
DiC: CZ 61461861, tel: 323 661 347

Hecht
made for garden

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęć a podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

www.hecht.cz

IAN HECHT 1848: 923460

IAN HECHT 1884: 923477

PZ-2509023 V.2.4



2in1

**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuție a servis / Distribuția a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó / Service și Distribuție**

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HECHT MOTORS S.R.L. • Sos. Odaii, nr. 38 • Otopeni, București-Ilfov • www.hecht.ro

BÄUMER ONLINE GmbH • Elly-Beinhorn-Str. 1 • 482 68, Greven • www.hecht-garten.de